

Des fèves pour les spectres

<p>1 Mensis erat MAIUS, majorum nomine dictus, qui partem prisci nunc quoque moris habet.</p> <p>5 Nox ubi jam media est somnoque silentia praebet, et canes et variae conticuistis aves,</p> <p>ille memor veteris ritus timidusque deorum surgit ; habent gemini vincula nulla pedes, signaque dat digitis medio cum pollice junctis, occurrat tacito ne levis umbra sibi.</p> <p>10 Cumque manus puras fontana perluit unda, vertitur et nigras accipit ante fabas,</p> <p>aversusque jacet ; sed dum jacet, « Haec ego mitto, his », inquit, « redimo meque meosque fabis ».</p> <p>15 Hoc novies dicit nec respicit : umbra putatur colligere et nullo terga vidente sequi.</p> <p>Rursus aquam tangit, Temesaeaque concrepat aera, et rogat ut tectis exeat umbra suis.</p> <p>Cum dixit novies « Manes exite paterni », respicit, et pure sacra peracta putat.</p>	<p><i>C'était le mois de MAI, baptisé du nom des ancêtres (MAIorum), qui garde encore maintenant une partie de la coutume ancienne.</i></p> <p><i>Lorsque la nuit est déjà en son milieu et offre le silence au sommeil, et que vous vous êtes tus, chiens et oiseaux variés, celui qui se souvient du vieux rite et qui craint les dieux se lève ; ses deux pieds n'ont aucune entrave, et il fait des signes au moyen de ses doigts joints avec son pouce au milieu, afin qu'un léger fantôme ne vienne pas à sa rencontre tandis qu'il se tait.</i></p> <p><i>Et quand il a purifié ses mains en les lavant à l'eau de la fontaine, il se tourne, puis prend devant lui des fèves noires, et, dos tourné, les jette derrière ; mais tandis qu'il les jette : « Ces fèves, moi je les offre », dit-il, « je me rachète, moi et les miens grâce à ces fèves ».</i></p> <p><i>Il dit cela neuf fois et ne regarde pas derrière lui : un fantôme est censé les ramasser et le suivre dans son dos, sans que personne ne le voie.</i></p> <p><i>De nouveau il touche l'eau et fait résonner le gong de Témésa et il demande que le fantôme sorte de sa maison.</i></p> <p><i>Quand il a dit neuf fois : « Mânes ancestraux, sortez ! », il regarde en arrière et considère que la cérémonie a été parfaitement accomplie.</i></p>
OVIDE, <i>Fastes</i> , Chant V, vers 427-444	Traduction Rallye latin

Lexique

Accipio, is, ere, cepi, ceptum : prendre, recevoir

aedifico, as, are, avi, atum : édifier, construire

aera : accusatif pl de : aes, aeris, n. : le bronze ; objet de bronze (cymbale, cloche, gong)

annus, i, m : an, année

ante, prép. +acc. : devant, avant ; adv. avant

aqua, ae, f. : eau

aversus, a, um : détourné

aves : nominatif pl de : avis, is, m. : oiseau

Bulla, ae, f : bulle (amulette)

Canis, is, m. : chien

circumdo, as, are, -dedi, -datum : entourer, mettre quelque chose (accusatif) autour de quelque chose (datif)

circus, i, m : cirque

coeperunt : (ils) commencèrent

colligere (infinitif de) colligo, is, ere, legi, lectum : ramasser, reprendre

concrepo, as, are, pui, pitum : faire du bruit

conticuistis : 2^{me} personne du pluriel du parfait de :

conticeo, es, ere, ui : se taire

cum : 1. Préposition + abl. = avec / 2. conjonction + ind. = quand, lorsque, comme, ainsi que

De + ablatif : sur

do, das, dare, dedi, datum : donner

deus, i, m. : le dieu

dico, is, ere, dixi, dictum : 1. dire ; 2. nommer, appeler.

dictus : appelé

digitus, i, m. : le doigt

dono, as are, avi, atum : offrir, gratifier qqun (accusatif) de qqch (ablatif)

dum, conj. : pendant que, tandis que

Ego : moi, je

esse : cf. sum

et : 1. conj. : et. / 2. adv. : aussi

exeat : qu'il sorte

exite : sortez

exeo, is, ire, ii, itum : 1. sortir de, aller hors de / 2. partir

Faba, ae, f. : fève

fontana, ae, f : fontaine

filius, ii, m : fils

Geminus, a, um : jumeau

Habeo, es, ere, bui, bitum : avoir (en sa possession)

his datif pl de : hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci

hostis, is, m : ennemi (accusatif : hostem)

Ille, illa, illud : ce, cette, celui-ci, celle-ci, il, elle

in + ablatif : dans, sur

ingenuus, a, um : de naissance libre

inquit : dit-il, dit-elle

insignia : nominatif / accusatif n pl de : insignis, is, e : remarquable, d'où « signes distinctifs »

instituo, is, ere, institui, institutum : instituer

Jacio, is, ere, jeci, jactum : jeter

jam, adv. : déjà, à l'instant

junctis : joints

Lapideus, a, um : en pierre, de pierre

Latini, orum, m pl : les Latins

levis, is, e : léger

ludus, i, m : jeu

Magnus, a, um : grand

majorum (génitif pl → majores, um, m. pl.) : les ancêtres

Maius, a, um : mai (mois)

Manes (vocatif), masc. pl. : Mânes

manus, us, f. : main

maximus, a, um : très grand

medius, a, um : qui est au milieu, en son milieu

memor, oris, + gén. : qui a le souvenir de

mensis, is, m : le mois

me : me

meus, mea, meum : 1. (adj. possessif) mon, ma, mes / 2. (pronom possessif) le mien, la mienne

mitto, is, ere, misi, missum : 1. envoyer / 2. dédier / 3. émettre / 4. jeter, lancer

moris (génitif de : mos, m) : de la coutume

murus, i, m : mur

Ne, conj. : pour que... ne... pas

nec, adv. : et...ne...pas

niger, gra, grum : noir

nomine (ablatif sg → nomen, inis, n.) : le nom, la dénomination

novies, adv. : neuf fois

nox, noctis, f : la nuit

nullus, a, um : aucun

nunc, adv. : maintenant

Occurrat : subjonctif du verbe : occurro, is, ere, curri, cursum (+ datif) : aller à la rencontre de

Partem (accusatif de pars, partis, f.) : partie

paternus, a, um : du père, des aïeux, ancestral

pedes (nominatif pl de : pes, pedis, m.) : pieds

peracta : accomplie

percussisset : il avait abattu

perluo, is, ere, lui, lutum : mouiller, laver.

pollice (ablatif sg de : pollex, icis, m.) : pouce

praebeo, es, ere, bui, bitum : fournir, offrir

praetexta, ae, f. : toge prétexte (blanche à bande rouge)

priscus, a, um : vieux, ancien

proelium, ii, n : combat

puer, pueri, m : garçon

purus, a, um : pur, propre

pure, adv. : proprement, parfaitement

putatur : est censé

puto, as, are : penser, considérer

Q

-que (particule qui s'attache à la fin d'un mot) : et

qui, pronom relatif : qui

quod, conj. : parce que

quoque, adv. : aussi, encore

Redimo, is, ere, emi, emptum : racheter
respicio, is, ere, spexi, spectrum : regarder derrière soi
ritus, us, m. : rite, usage, cérémonie
rogo, as, are, avi, atum : demander
rursus, adv. : de nouveau
Sabini, orum, m pl : les Sabins
sacra, orum, n pl : les rites sacrés, la cérémonie
sed, conj. : mais
sequi : suivre
sibi (datif) : à soi, à lui
signum, i, n. : le signe
silentium, ii, n. : le silence
somnus, i, m. : sommeil
sum, es, esse, fui : être
suus, a, um (adj. possessif) : son, sa, ses
surgo, is, ere, surrexi, surrectum : se lever
Tacitus, a, um : tacite, muet
tango, is, ere, tetigi, tactum : toucher

tectum, i, n. : toit, maison
Temesaeus, a, um : de Témésa
tergum, i, n. : dos
timidus, a, um : craintif
triumpho, as, are, avi, atum : remporter un triomphe, célébrer un triomphe
Ubi, conj. : quand
umbra, ae, f. : ombre, fantôme
unda, ae, f. : l'onde, l'eau, le flot
unde, adv. : d'où, à partir de là
urbs, urbis, f : la ville ; *urbi* = datif
ut, conj. : que
Varius, a, um : varié
vertitur : se tourne
veteris (génitif sg de : *vetus*) : vieux
vidente (participe présent de *video* : voir) ; *nullo vidente* : sans que personne ne (le) voie
vinculum, i, n. : lien, entrave

QUESTIONS

/ 50 points

Une fête magique...

I/ Le mot magique

/3 points

a) Après avoir écrit les mots correspondant aux définitions, tels qu'ils apparaissent dans le texte latin, vous verrez apparaître des spectres.

Elles sont deux
Elle sert à laver les précédentes
Elle repose du jour
Dehors !
Chut !

b) Quel est ce mot, qui désigne les esprits des ancêtres ? _____

II/ La lettre magique

/2 points

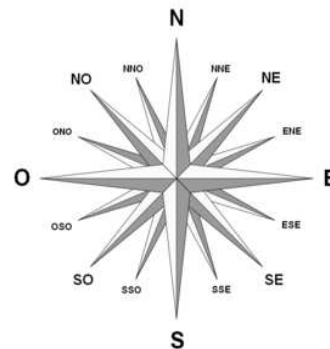
Quatre mots du texte commencent par la même lettre, au centre de la croix : écrivez chaque mot (tel qu'il apparaît dans le texte) en partant du centre et en allant vers son point cardinal.

Nord : Les nôtres étaient gaulois.

Est : Ils sont douze.

Sud : L'un des douze.

Ouest : Il n'a pas oublié.



III/ **Fèves mélangées...**

/5 points

Chaque fève porte une lettre; en les jetant par-dessus son épaule, le Romain les a mélangées pour former 10 mots du texte latin. Saurez-vous les faire réapparaître ?

R	E	O	F	A	S	M	I	M	I
E	C	Q	E	R	G	A	C	B	A
S	U	I	A	M	E	N	S	I	S
A	U	T	I	A	T	E	I	P	B
S	L	M	B	J	I	S	R	N	N
W	U	A	B	O	X	Z	O	H	Q
X	F	N	O	R	E	X	M	U	N
I	V	C	A	U	A	L	V	E	P
D	A	C	A	M	S	A	I	D	M
E	C	Q	E	R	G	A	C	B	A

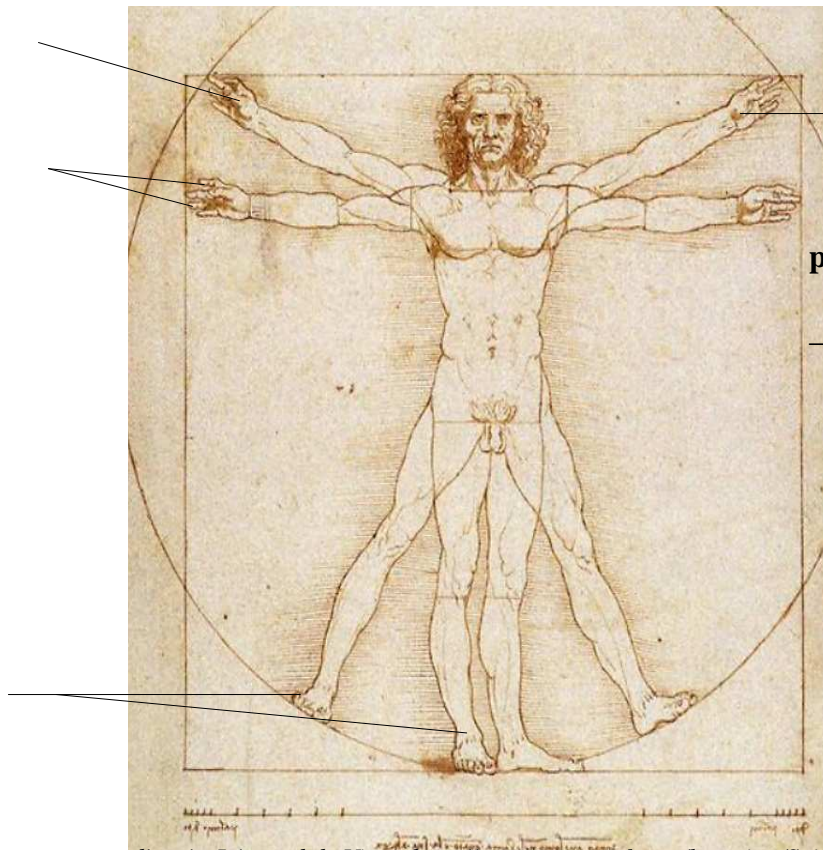
- N . .
- M
- U
- M
- M
- M
- M
- M
- F
- E

Les ingrédients de la fête...

IV/ *Mens sana in corpore sano.*

a) Complétez la légende de ce croquis à l'aide de 4 mots recopiés dans le texte latin. **/2 points**

b) Quelle partie du corps mentionnée dans le texte n'apparaît pas sur ce dessin ? (recopiez le mot du texte latin correspondant) **/0,5 point**



partie manquante :

source : d'après Léonard de Vinci, <http://www.astrosurf.com/luxorion/Sciences/vinci-homme-vitruve.jpg>

c) Entourez dans le collier ci-dessous l'amulette correspondant au geste exécuté en début de cérémonie.

/1 point

Recopiez l'expression latine correspondante.

/1 point



Illustration 2 : Le Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines de Daremberg et Saglio, www.dagr.univ-tlse2.fr

mots latins correspondants : _____

V/ « Atmosphère, atmosphère... »

vers 1 à 8

Quelles sont les conditions nécessaires pour accomplir la cérémonie ? Complétez le tableau ci-dessous à l'aide des mots latins du texte et de leur traduction.

/4 points

	<i>Texte latin</i>	Traduction française
Heure choisie		
Ambiance sonore	1°) 2°) 3°)	

Vers 9 à 16

De quoi l'homme qui accomplit cette cérémonie a-t-il besoin ? (mots latins)

/1,5 points

1°) _____

2°) _____

3°) _____

AUCUN DOCUMENT, AUCUNE AIDE EXTERIEURE NE SONT AUTORISES.

VI/ De l'eau et des fèves...

/2 points

Placez dans le tableau suivant les 4 mots du texte désignant l'eau (il y a deux synonymes) et les fèves :

N.B. : il n'y a que quatre cases à compléter, les autres resteront vides

	singulier	pluriel
<i>nominatif</i>		
<i>vocatif</i>		
<i>accusatif</i>		
<i>génitif</i>		
<i>datif</i>		
<i>ablatif</i>		



Menez l'enquête sur ce jour de fête !

VII/ Retrouvez le nom de la fête qui donne lieu à cette cérémonie : recopiez les mots qui précèdent ou qui suivent ceux qui figurent dans la colonne de droite, et vous verrez apparaître, verticalement, le nom latin de cette fête (dans la première colonne à gauche fond gris). **/8 points**

					... umbra
					Manes ... paterni
					... exite
					levis ...
					veteris ...
				■	...memor
					...tangit

Nom de la fête :

.

VIII/ Les savants ont donné un nom tiré de ce mot évoquant les spectres à des mammifères primates de Madagascar, tels que le paresseux, le maki ou l'aye-aye : connaissez-vous ce nom ?

/ 1pt





IX/ Secret de famille...

/8 points

Retrouvez dans le texte latin les mots qui sont à l'origine des mots suivants et indiquez leur sens en français en **surlignant** une des solutions proposées ou en complétant la case :

<i>Mot français</i>	<i>Sens du mot français</i>	<i>Mot latin</i>
airain	Métal / organe du corps / instrument de musique	
canine	Petite cane / dent / petit bâton pour les enfants	
médiatrice	Droite qui coupe un segment en son milieu / demi-droite issue du sommet d'un angle et le divisant en deux angles égaux / statue de femme en méditation	
timide	Intime / craintif / téméraire	
prestidigitateur	Magicien / homme célèbre / agitateur	
rédemption	Ascension / fête religieuse / rachat des fautes	
somnifère	Qui fait dormir / qui empêche de dormir / maladie du sommeil	
vétéran	Apprenti / vétérinaire / personne qui a une longue expérience	



X/ Le spectre de la conjugaison a-t-il laissé des traces ???

a) Relevez dans les trois premiers vers deux formes du verbe *sum* et complétez leur conjugaison :

/ 6 points

	<u>présent</u>	<u>imparfait</u>
<i>1ère sing.</i>		
<i>2ème sing.</i>		
<i>3ème sing.</i>		
<i>1ère plur.</i>		
<i>2ème plur.</i>		
<i>3ème plur.</i>		

b) Dans les six derniers vers, vous trouverez deux formes du même verbe : placez-les dans ce tableau, et complétez-en la conjugaison au présent :

/3,5 points

	<u>présent</u>	<u>parfait</u>
<i>1ère sing.</i>		
<i>2ème sing.</i>		
<i>3ème sing.</i>		
<i>1ère plur.</i>		
<i>2ème plur.</i>		

LA FÊTE EST PRESQUE FINIE !

Voici un extrait d'un résumé de l'histoire de Rome : il concerne le roi Tarquin l'Ancien.

<p>Circum maximum aedificavit. Ludos magnos instituit. De Sabinis et priscis Latinis triumphavit. Murum lapideum urbi circumdedit.</p> <p>Filium XIII annorum, quod in proelio hostem percussisset, praetexta bullaque donavit, unde haec puerorum ingenuorum insignia esse coeperunt.</p>	<p>.....</p> <p>.....cf. question subsidiaire.....</p> <p>.....</p> <p>A son fils, âgé de treize ans, parce qu'il avait abattu un ennemi au combat, il offrit une toge prétexte et une bulle : à partir de là ces deux choses commencèrent à être les signes distinctifs des garçons de condition libre.</p>
<p>< De viris illustribus urbis Romae, © CRDP de Bretagne, coll. « Lettres ouvertes », oct. 2005</p>	<p>Traduction Rallye Latin</p>

XI/ Quelle illustration ci-dessous correspond à « circum maximum » ?

/0,5 point

		
Illustration 1	Illustration 2	Illustration 3

Réponse :

Image de couverture d'*Iter Gallicum*, de Goscinny et Uderzo, édition DARGAUD



XII/ Repérez à l'aide de flèches et d'une légende sur l'image suivante : 1°) praetexta
2°) bulla /1 point



Source de l'image : www.faustula.free.fr/vie%20quotidienne/jeux0.html

XIII/ QUESTION SUBSIDIAIRE : traduisez les quatre premières phrases de l'extrait du *De viris illustribus urbis Romae* ci-dessus. (Elles ne sont pas traduites dans le tableau)

.....

.....

.....

.....

.....

AUCUN DOCUMENT, AUCUNE AIDE EXTERIEURE NE SONT AUTORISES.